

**UNIVERSIDAD NACIONAL A DISTANCIA
EXPERTO: “LA LENGUA ESPAÑOLA EN LA
INTEGRACIÓN DE LOS INMIGRANTES”**

**“CON PAPELES: MI NÚMERO
DE IDENTIFICACIÓN DE
EXTRANJERO”**

UNIDAD DIDÁCTICA

ANA MARÍA MORAGA ARMIJO

Tutora: Sra. Maite Hernández García

2008

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN	3
II. UNIDAD DIDÁCTICA	7
III. TAREA FINAL	31
IV. CONCLUSIONES	32
V. BIBLIOGRAFÍA	34

UNIDAD DIDÁCTICA

Título: “CON PAPELES: MI NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DE EXTRANJERO”

I. INTRODUCCIÓN

1.1. JUSTIFICACIÓN DE LA UNIDAD

La mayoría de los materiales de español para extranjeros incluyen actividades relacionadas con el llenado de formularios en ámbitos informales (como reserva de hoteles, cumplimentación de agendas, formularios para solicitar el bono-bus, etc.), pero hasta el momento no se había tratado el siguiente tema como una tarea fundamental en el ámbito del Español Lengua Extranjera para inmigrantes: entender, cumplimentar, y presentar los **FORMULARIOS OFICIALES** para la **SOLICITUD DE NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN EXTRANJERO (NIE)**, **SOLICITUD DE RESIDENCIA Y TRABAJO**, la **RENOVACIÓN DE AUTORIZACIÓN DE RESIDENCIA Y TRABAJO** y **SOLICITUD DE ASILO Y REFUGIO**.

Desde mi punto de vista, existe una carencia sustancial de una unidad didáctica completa que oriente y se ocupe de subsanar esta necesidad que todo inmigrante tiene que resolver para ser residente legal en España: obtener el Número de Identificación de Extranjero.

He decidido que el tema es muy importante para los alumnos, ya que desde mi propia experiencia como extranjera en España he observado que los trámites son complicados, largos, con un vocabulario específico y que los formularios no están traducidos oficialmente a ninguna de las lenguas mayoritarias de los inmigrantes no nativos de español.

Asimismo, desde mi propia observación creo que la demanda del inmigrante no nativo, unida a la dificultad de los funcionarios a cargo de la tramitación de los papeles para entenderse con los solicitantes, me ha sugerido

el diseño de una unidad didáctica que tiene como objetivo principal ayudar a estar personas a desenvolverse en este ámbito de su vida formal.

Con esta unidad se pretende ayudar a solventar dos carencias: informar al alumnado de los trámites pertinentes para legalizar su situación en España y, por otro, generar independencia en la presentación de los papeles.

El material que presento incorpora material original (el formulario oficial) con el que tiene que enfrentarse cualquier extranjero que pretenda residir en España y material creado por mí.

Si se hace una búsqueda exhaustiva de toda la literatura relacionada con el término “inmigrante” y “papeles”, hasta el momento, se relaciona con el siguiente enunciado: “inmigrante SIN PAPELES”. De ahí el guiño en el título de mi memoria: “Con papeles” desde el español lengua extranjera para inmigrantes.

1.2. OBJETIVOS

El objetivo principal de esta unidad didáctica es ofrecer al inmigrante una ayuda para que pueda desenvolverse en forma lo más autónoma posible en esta situación concreta de su vida personal y pública como inmigrante: rellenar el formulario para solicitar el N.I.E. Para esto, proporcionaré una serie de herramientas lingüísticas gracias a las cuales podrán familiarizarse con el sistema jurídico español, las oficinas públicas y sus nombres y direcciones, los formularios, la lectura de requisitos, dar información personal y cuáles son sus derechos y obligaciones dentro del Estado español, entre otros.

Los objetivos específicos son los siguientes:

El alumno debe ser capaz de:

- Conocer el formulario de solicitud de N.I.E.
- Dar información personal y familiar.
- Saber para qué sirve el formulario.
- Conocer el vocabulario relacionado con los requisitos.

- Explicar al funcionario para qué presenta el formulario.
- Entender las peticiones que el funcionario le hace.
- Entender las instrucciones del funcionario.
- Pedir información sobre plazos y fechas.
- Entender al funcionario cuando le pregunta sobre sus antecedentes personales y familiares.
- Pedir información sobre tasas y lugares de pago.
- Llenar el formulario con los datos personales.

1.3. DESTINATARIOS

Esta unidad didáctica está destinada a inmigrantes adultos alfabetizados, cuya lengua materna no es el español y que solicitan su legalización en territorio español.

Siguiendo los niveles establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia, esta unidad didáctica se enmarcaría en un nivel A1.

1.4. MOTIVACIÓN

Para mantener un alto nivel de motivación, el enfoque comunicativo se propone cubrir las necesidades e intereses de los estudiantes en un curso de lengua, y estimula la consecución de un objetivo concreto: obtener el NIE. Se promueve un filtro afectivo bajo dentro del aula de español, es decir, los estudiantes permanecen permeables a las particularidades lingüísticas y culturales del lugar donde se estudia la lengua meta.

En este sentido el propósito más relevante de esta unidad, es el de ayudar a los aprendices en el proceso de inmersión en España, entender las particularidades de la legislación, a objeto de disminuir el impacto cultural y estimular el interés por la lengua meta.

1.5. METODOLOGÍA

Según Villalba y Hernández 2008, la metodología de enseñanza de español para inmigrantes debe adaptarse a las particularidades del propio alumnado y considerar la realidad del contexto sociocultural.

Esta unidad tiene como principios el uso de de la lengua con fines comunicativos, el desarrollo de la autonomía del alumno y valoración del contexto sociocultural del colectivo inmigrante.

Se ha dado principal énfasis al aspecto visual para la presentación de los contenidos y a la resolución de una tarea final escrita. Se le da prioridad al individuo que frente al grupo, con excepción de las actividades de producción oral y simulación.

Se ha contemplado el desarrollo de las cuatro destrezas básicas: comprensión oral y escrita y expresión oral y escrita.

Las imágenes, dibujos y maquetado de la unidad han sido responsabilidad mía.

1.6. CONTENIDOS

- CONTENIDOS GRAMATICALES
- Verbos ser, tener y llamarse
- Los países y las nacionalidades de la Unión Europea y otros
- Siglas
- Pronombres personales de sujeto
- ¿Por qué + verbo conjugado?
- Los números del 1-100
- estar + gerundio
- Verbo querer +infinitivo.
- Verbo regulares
- Verbos irregulares

- Léxico de relaciones de parentesco y estado civil
- Léxico de actividades laborales
- Los meses del año
- Los días de la semana

- F U N C I O N E S

- Dar información personal
- Saludar y despedirse
- Recursos para preguntar sobre palabras
- Expresar cantidades y valores
- Expresar intenciones
- Expresar intereses
- Explicar motivos
- Expresar necesidad

- C O N T E N I D O C U L T U R A L

- Documentación y legislación española
- Intercambios lingüísticos en situaciones formales
- Oficinas gubernamentales y sus horarios
- El euro

II. UNIDAD DIDÁCTICA

SÍMBOLOS QUE APARECEN EN CADA UNA DE LAS ACTIVIDADES:

 : Fíjate

 : Trabajo en parejas o grupal

 : Escribe

 : Gramática

 : Lee

 : Ejercicios de repaso

 : Trabajo Individual

 **FIJATE EN EL SIGUIENTE FORMULARIO. Contesta las siguientes preguntas:**

¿Puedes llenarlo?


¿Para qué sirve?

¿Dónde tienes que presentarlo?


¿Qué documentos tienes que presentar?

¿Cuántas copias tienes que llevar?


¿Por qué lo solicitas?

1.4.  Lee el siguiente diálogo:

- José: --¡Hola, buenos días! ¿Cómo te llamas?
- Ana: --¡Hola! Soy Ana. ¿De dónde eres?
- José: --Soy español, de Salamanca ¿y tú?
- Ana: -- Soy polaca. Tengo 30 años, y tú ¿cuántos años tienes?
- José: -- 34. ¿En qué trabajas?
- Ana: -- Soy profesora. Y tú ¿a qué te dedicas?
- José: --Trabajo en la Subdelegación de Gobierno. Soy funcionario.
- Ana: --¿Cuál es tu número de teléfono?
- José: -- Es el 923617132. ¿Tienes correo electrónico?
- Ana: -- Si, ana@ud.es.
- José: --¿Dónde vives?, ¿cuál es tu dirección?
- Ana: -- En la calle Serranos n.º 8, 2º dcha.
- José: -- ¿Estás casada?
- Ana: --No, estoy soltera.

1.5.  Lee en voz alta con tu compañero.



1.6.  Escribe las preguntas para saber:


✓ Nombre:
✓ Nacionalidad:
✓ Edad:
✓ Profesión:
✓ Número de teléfono:
✓ Correo electrónico:
✓ Dirección:

1.7.  Pregunta a tu compañero la siguiente información:

NOMBRE(S)	
APELLIDO(S)	
NACIONALIDAD	
PAÍS	
EDAD	
PROFESIÓN	
NÚMERO DE TELÉFONO	
CORREO ELECTRÓNICO	
DIRECCIÓN	

1.8.  Completa:

	LLAMARSE	SER	TENER	VIVIR
Yo	Me llamo	soy		vivo
Tú			tienes	vives
Él, ella, usted		es		vive
Nosotros	Nos llamamos			vivimos
Vosotros	Os llamáis		tenéis	vivís
Ellos, ellas, ustedes		son		viven

1.9.  Ahora tienes que presentarte a la clase. Puedes escribirlo en la siguiente ficha:

1.10.  Fíjate:

OFICINA DE EXTRANJEROS DE SALAMANCA

Dirección

Ronda Sancti-Spiritus, 8-12
37001 - Salamanca
(Salamanca)
Tel.: 923127700
(Horario: De lunes a viernes de 9.00 a 14.00)

OFICINA DE EXTRANJEROS DE PALENCIA

Dirección

Av. Casado del Alisal, 4
34001 - Palencia
(Palencia)
Tel.: 979999103
(Horario: De lunes a viernes de 9.00 a 14.00)

OFICINA DE EXTRANJEROS DE SEGOVIA

Dirección

C/ Ezequiel González, 22
40002 - Segovia
(Segovia)
Tel.: 921414700
(Horario: De lunes a viernes de 9.00 a 14.00)

10.1.  ¿Cuál es tu dirección?

Relaciona cada palabra con su abreviación


Quinto	@
Número	3°
Derecha	Izda.
Cuarto	2°
Arroba	n.°
Avenida	P.°
Plaza	5°
Calle	4°
Segundo	Dcha.
Tercero	Avda.
Paseo	Pza.
Izquierda	C/

1.10.2.  Completa con tu dirección:

MI DIRECCIÓN ES:

.....

.....

1.11.  Fíjate en este calendario. ¿Reconoces algunas palabras? Los meses del año, los días de la semana y los números:



Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Septiembre 2008

1.11.1   **LOS DÍAS DE LA SEMANA:**

Lunes martes miércoles jueves viernes sábado domingo

1.11.2.   **LOS MESES DEL AÑO**

01. enero
02. febrero
03. marzo

04. abril
05. mayo
06. junio

07. julio
08. agosto
09. septiembre

10. octubre
11. noviembre
12. diciembre

1.11.3.   **LOS NÚMEROS**


1 uno
2 dos
3 tres
4 cuatro
5 cinco
6 seis
7 siete
8 ocho
9 nueve
10 diez

11 once
12 doce
13 trece
14 catorce
15 quince
16 dieciséis
17 diecisiete
18 dieciocho
19 diecinueve
20 veinte


21 veintiuno
22 veintidós
23 veintitrés
24 veinticuatro
25 veinticinco
26 veintiséis
27 veintisiete
28 veintiocho
29 veintinueve
30 treinta

41 cuarenta y uno
52 cincuenta y dos
63 sesenta y tres
74 setenta y cuatro
85 ochenta y cinco
96 noventa y seis
100 cien



1.11.4.  ¿Cuál es el horario de atención de las oficinas de extranjeros?
Fíjate: “de... a...”

Segovia:	
Palencia:	
Salamanca:	

1.11.5.  ¿Qué días de la semana atienden las oficinas de extranjeros?
Marca con una X los días de atención:

Lunes martes miércoles jueves viernes sábado domingo



1.11.6. ¿Cuál es el número de teléfono de las oficinas de extranjeros?
Escríbelo y léelo en voz alta:

- ✓ Segovia:
- ✓ Palencia:
- ✓ Salamanca:

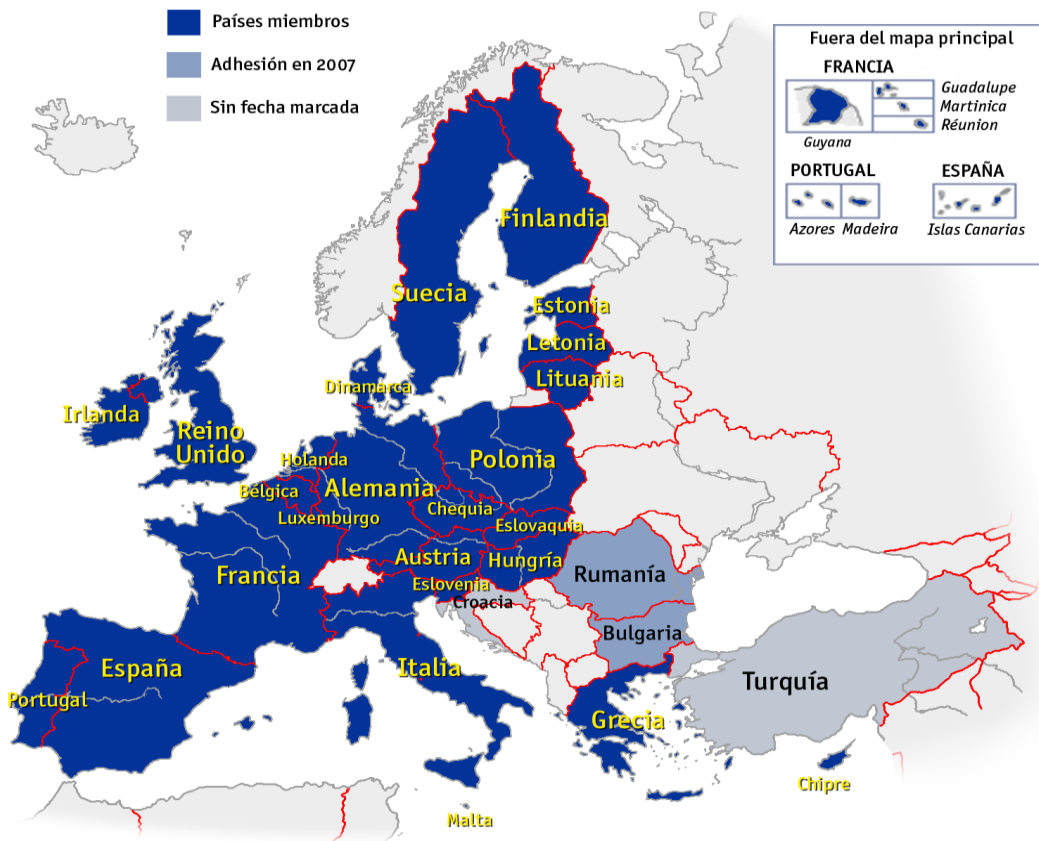


1.11.7. ¿Cuál es el código postal de las oficinas de extranjeros? Escríbelo y léelo en voz alta:

- ✓ Segovia:
- ✓ Palencia:
- ✓ Salamanca:



1.12. Mapa de los países de la Unión Europea:





1.12.1. Relaciona estas nacionalidades con algún país de la unión europea y completa:

PAÍS	NACIONALIDAD	
	Masculino	Femenino
	griego	griega
		alemana
	francés	
		holandesa
	ruso	
		sueca
	español	
		belga
	portugués	



1.12.2. Ahora tú. Completa con tus propios conocimientos:

PAÍS	NACIONALIDAD	
	Masculino	Femenino
Bulgaria	búlgaro	
Eslovenia		eslovena
Rumanía	rumano	
Polonia		polaca
Pakistán	pakistaní	
China		china
Nigeria	nigeriano	

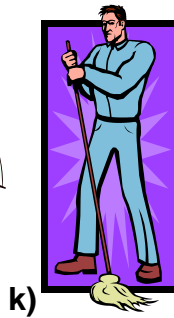
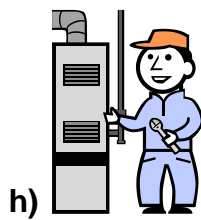
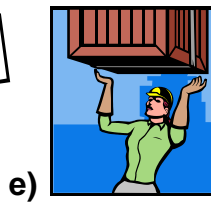
1.13. 1  ACTIVIDADES LABORALES. Mira estas imágenes. ¿Qué hace...?

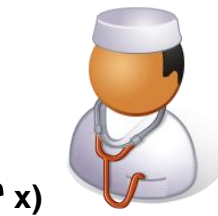
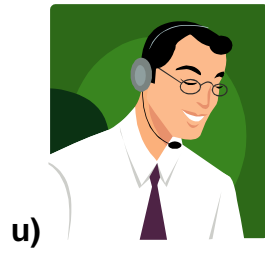
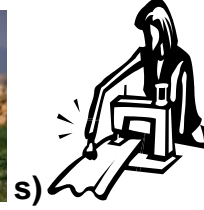
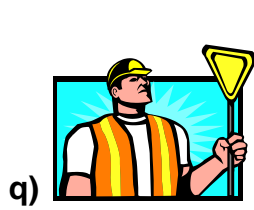
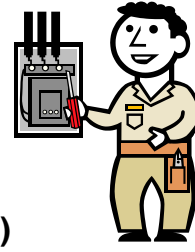
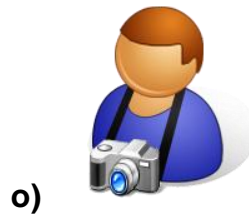
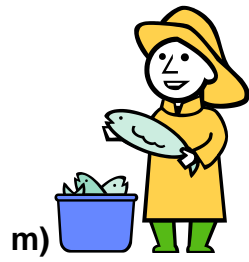


Elige una imagen para cada profesión:

Responde: Es

dependienta	mecánico	cartero	albañil
fotógrafo	cargador	basurero	pintor
camarera de piso	cocinero	pescador	minero
limpiador	peluquera	fontanero	electricista
calderero	peón	agricultor	telefonista
carpintero	médico	soldador	repartidor de pizzas
repartidor	obrero	costurera	conductor







1.13.2. ¿Dónde trabaja cada una de estas personas? Sigue el modelo:

Un mecánico	TRABAJA	en	un taller
			un restaurante
			una tienda
			una oficina
			un bar
			un coche
			una fábrica
			una peluquería
		
		




1.13.3. Pregunta a tu compañero: ¿EN QUÉ TRABAJA? Y ¿DÓNDE TRABAJA / ESTÁ TRABAJANDO / ESTÁ EN PARO (sin trabajo)?.

Recuerda:

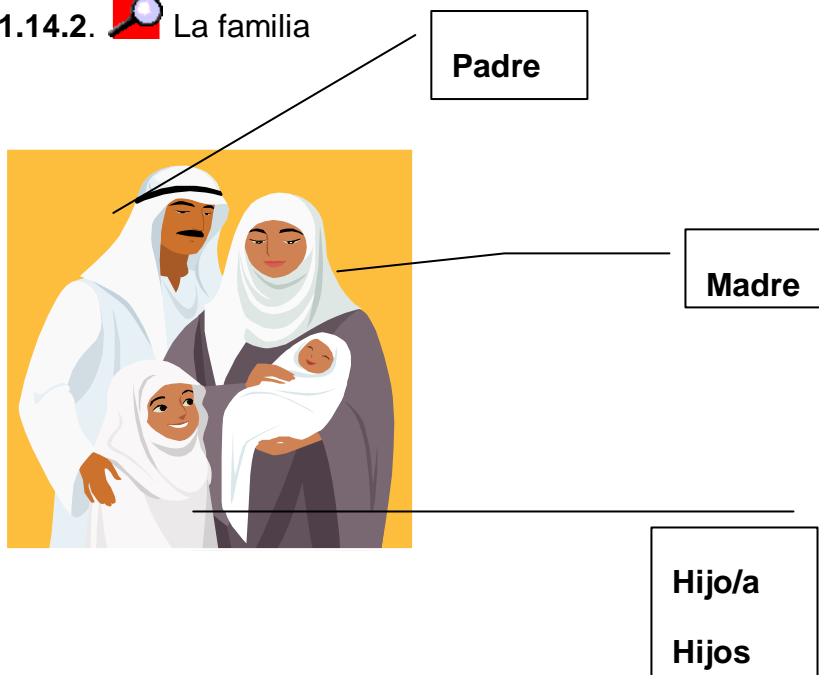
	TRABAJAR	ESTAR+ GERUNDIO
YO	Trabajo	Estoy trabajando
TÚ	Trabajas	Estás trabajando
ÉL, ELLA, USTED	Trabaja	Está trabajando
NOSOTROS	Trabajamos	Estamos trabajando
VOSOTROS	Trabajáis	Estáis trabajando
ELLOS, ELLAS, USTEDES	Trabajan	Están trabajando

1.14.  Estado Civil y Familia:

1.14.1.  ¿Cuál es tu estado civil? Marca con una X

¿ESTÁS SOLTERO/A?	S
¿ESTÁS CASADO/A?	C
¿ESTÁS DIVORCIADO/A?	D
¿ESTÁS VIUDO/A?	V
¿ESTÁS SEPARADO?	Sp

1.14.2.  La familia



1.14.2.1.  Contesta:

¿Cómo se llama tu padre?
¿Cómo se llama tu madre?
¿Tienes hijos? ¿Cómo se llama(n)?

II. LOS PAPELES

2.1. Para vivir y trabajar en España, necesitas el Número de Identificación de Extranjero (N.I.E.)



2.2. Vamos a ir a la OFICINA DE EXTRANJEROS de tu ciudad. ¿Dónde está? ¿Cuál es la dirección de la Subdelegación de Gobierno de tu ciudad? Y ¿la dirección de la Comisaría de Policía?





SUBDELEGACIÓN DE GOBIERNO

Dirección:

.....

Horario de atención:

.....



COMISARÍA DE POLICÍA

Dirección:

.....

Horario de atención:


.....

2.3. Vas a pedir la información necesaria y rellenar el formulario para solicitar el N.I.E.




2.4.  Lee Y Completa Con Tus Datos Personales:

- Buenos días.
- Buenos días. Quiero información para obtener el N.I.E.
- ¿Nombre?
-
- ¿Nacionalidad?
-
- ¿Pasaporte?
-
- ¿Dirección?
-
- ¿Está trabajando?
-
- ¿Por qué lo necesita?
- Por mi trabajo.
- Tiene que rellenar el siguiente formulario. Necesito el original y una copia.
- ¿Tengo que pedir cita previa?
- No, no es necesario. Damos los números a primera hora.
- ¿A qué hora empiezan a atender?
- El horario es de 9 a 14 hrs.
- ¿Cuánto cuestan las tasas?
- 12 euros.
- ¿Dónde puedo pagar?
- En cualquier banco o caja.
- Muchas gracias. Hasta mañana.
- Hasta luego.

2.4.1.  Lee Y Practica Con Tu Compañero




2.5.  Verbos Irregulares

	QUERER	PODER	IR	HACER
YO	quiero	puedo	voy	hago
TÚ	quieres	puedes	vas	haces
EL, ELLA, USTED	quiere	puede	va	hace
NOSOTROS	queremos	podemos	vamos	hacemos
VOSOTROS	queréis	podéis	vais	hacéis
ELLOS, ELLAS, USTEDES	quieren	pueden	van	hacen

2.5.1. EXPRESAR INTENCIONES

QUERER	+ infinitivo	----} Quiero trabajar
	+ sustantivo	----} Quiero un trabajo.

2.5.1.1.  Marca Lo Que Más Te Interesa Hacer En España:

¿Qué quieres hacer en España?


- Hablar español
- Trabajar
- Estudiar
- Aprender a cocinar comida española
- Viajar
- Entender lo que dice la televisión
- Conocer a mucha gente
-

2.5.1.2.  Pregunta a tu compañero.  Escribe sus respuestas.

.....

.....

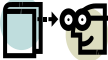
.....

2.5.1.3.  ¿Cuál es el infinitivo de los siguientes verbos?


	TENGO	QUERÉIS	NECESITAN	VAMOS	HACES
¿verbo?					
Yo					
Tú					
Él					
Nosotros					
Vosotros					
Ellos					

2.6.  **EXPRESAR NECESIDAD**

NECESITAR + infinitivo ----} Necesito ir a la policía.
+ sustantivo ----} Necesito el N.I.E.

2.6.1.  A continuación tienes una lista de algunas cosas necesarias para obtener el NIE. ¿Puedes escribir otras?

- Pasaporte
- Dinero
- Ir a la policía
- Llenar el formulario
- Escribir mis datos personales
-
-

2.6.2.  Ahora dile a tu compañero lo que necesitas de esta lista. Hagan una lista lo más completa posible.

Para obtener el NIE, necesitamos el pasaporte y dos fotocopias...

2.6.  **EXPRESAR OBLIGACIÓN y RECOMENDACIÓN**

TENER QUE + infinitivo

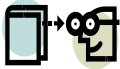
---} Tengo que llevar el original.

DEBER + infinitivo

---} Debes sacar dos fotocopias.

HAY QUE + infinitivo

---} Hay que hacer el trámite.

2.6.1.  Lee:

Si quieres obtener el NUMERO DE IDENTIFICACION DE EXTRANJERO, tienes que ir personalmente a la Subdelegación de Gobierno o a la Comisaría de Policía de tu ciudad, porque hay que hacer el trámite de este documento lo antes posible.

Durante la semana, debes pedir el formulario y tienes que rellenarlo con tus datos personales. Hay que llenarlo con LETRAS MAYÚSCULAS. También debes sacar dos fotocopias de los originales y presentarlas cuando los entregues. Tienes que llevar los documentos originales porque deben compulsar las copias.

En algunas oficinas, hay que pedir cita previa y debes llamar a un número de teléfono.



2.6.2. Marca los ejemplos que aparecen en el texto para expresar obligación e inventa dos ejemplos nuevos.

Tener que + infinitivo:

.....

.....

Deber + infinitivo:

.....

.....

Hay que + infinitivo:

.....

.....



2.7. HABLAR DE MOTIVOS

¿POR QUÉ + verbo conjugado?

---} ¿Por qué estudias español?

PORQUE + verbo conjugado

---} Porque quiero vivir en España

PARA + Infinitivo

---} Para vivir y trabajar en España

POR + Sustantivo

---} Por mi trabajo



2.7.1. ¿Recuerdas qué quieres hacer en España? Escribe tres ideas:

.....

.....

.....



2.7.2. Sigue el modelo y completa con tus motivos:

Quiero vivir en España **para educar** bien a mis hijos.

Quiero aprender español **porque necesito** hablar en mi trabajo.

Quiero tener el NIE, **porque** tengo una oferta de trabajo.
para el Centro de Salud.
para el colegio de mis hijos.



AHORA TÚ:

.....
.....
.....



2.7.3. Pregunta a tu compañero tres deseos y motivos para su vida en España. Escríbelos:

Deseos
.....
.....
.....

Motivos
.....
.....
.....

2.8. HABLAR DE TASAS



2.8.1. Lee:

	Importe
Documento de identidad de extranjero comunitario	10.00
Documento de identidad de extranjero comunitario no comunitario	12.00
Documento de identidad de refugiado o apátrida	6.00

2.8.2. Para preguntar el precio y decir el precio de algo:

CUESTA / VALE + sustantivo singular
CUESTAN / VALEN + sustantivo plural

¿Cuánto cuesta / vale el bono-bus?
¿Cuánto cuestan / valen las tasas?

2.8.3. Pregunta a tu compañero cuánto cuesta(n) estas cosas:



café



manzanas



cocacola



tomates



barra de pan

2.8.2. Escribe la pregunta:

.....
.....
.....
.....
.....

IV. CONCLUSIONES

A lo largo de mi experiencia como profesora de español como lengua extranjera, he podido constatar que los inmigrantes no hablantes de español se enfrentan a un trámite legal indispensable para poder legalizar su estancia en España e integrarse a la sociedad española: la obtención de un número de identificación de extranjero (N.I.E.) y resolver este problema pasa por entender y completar personalmente un formulario específico. Este hecho no es recogido en los manuales ni en los libros de texto que se utilizan para la enseñanza de la lengua y no reflejan esta realidad social, indispensable para solventar las necesidades del alumnado.

Al enfrentarme con la tarea, he llegado a la conclusión de que este tipo de textos constituyen en sí mismos un tipo de género discursivo: el formulario oficial, que debería ser incluido en los manuales de ELE para inmigrantes, en cuanto práctica social inclusiva relevante. En consecuencia, siguiendo a Fairclough (2003), la realización plena de la práctica social 'conseguir papeles' implica el dominio de una práctica discursiva que conlleva un modo de organización más o menos estable del lenguaje (género discursivo formulario), el que se materializa en un texto específico: 'solicitud'. Para dicha práctica textual y tratándose de lengua en uso, el profesor de E/LE debe conocer del léxico jurídico.

En el caso de personas alfabetizadas en su lengua hay que considerar que necesitan aprender el léxico específico que compone este tipo de textos, único en la lengua y específico en la comunidad de ubicación: el lenguaje jurídico.

En general, se aprecia un fuerte deseo de integración en los inmigrantes, sin embargo, las posibilidades reales de que encuentre las herramientas adecuadas son escasas. De esta manera, al ampliar el corpus, reconocer, identificar y enseñar el léxico específico que aparece en los formularios, se proporcionan, desde un punto de vista pragmático, las claves para interpretar la realidad y las maneras de hacer específicas de la comunidad de acogida.

Considero indispensable incluir muestras de lengua y de cómo funciona la sociedad y la cultura, sin olvidar que los alumnos tienen la suya, de la que a menudo carecemos de información.

El interés por el aprendizaje de la lengua está ligado a muchos factores, pero principalmente es la necesidad de aprender español para trabajar y de mejorar de vida. Así, esta unidad didáctica está basada en una necesidad real de todo inmigrante en territorio español. Por lo tanto, al dar las herramientas necesarias para la obtención del N.I.E. intentamos aportar a la dignificación de la persona a través del reconocimiento de su identidad y de su rol social, al mismo tiempo que contribuimos al rescate de su autoimagen y de su autonomía.

Finalmente, me gustaría señalar que sería importante ampliar este trabajo para dar cuenta de los diferentes tipos de formularios a los que los inmigrantes se enfrentan en su vida social. El llenado de estos documentos entrega evidencias de las múltiples prácticas sociales a las que una persona inmigrante debe enfrentarse sin mayor conocimiento de las prácticas discursivas y textuales propias de una comunidad. De este modo, la clase de E/LE junto con enseñar español para la vida, entrega herramientas para mejorar la calidad de vida.

V. BIBLIOGRAFÍA

Andión, María Antonieta (2008) *La enseñanza de la lengua y cultura españolas a inmigrantes*. UNED- Experto La lengua española en la integración de los inmigrantes: bases teóricas y metodológicas.

Fairclough, Norman (2003): "El análisis crítico del discurso como método para la investigación en ciencias sociales". En Ruth Wodac y Michael Myer: *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona, Gedisa.

García, Crescen (2004) *Experiencias para la enseñanza de L2 a personas inmigradas*, Madrid, Edinumen.

Marrero, Victoria (2008): *Introducción*, Madrid, UNED- Experto La lengua española en la integración de los inmigrantes: bases teóricas y metodológicas.

<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>

<http://moleskinele.wordpress.com/2007/10/11/actividad-o-tarea-%C2%BFcual-es-la-diferencia-que-explica-la-diferencia/>

http://www.cruzroja.es/portal/page?_pageid=33,12620&_dad=portal30&_schema=PORTAL30

http://www.cruzroja.es/pls/portal30/docs/PAGE/SITE_CRE/ARBOL_CARPETA_S/NN_BIBLIOTECA_VIRTUAL/N10_BAJARSE_PDFS/GUIA_EMPRESAS_CONTRAT.PDF

<http://www.mir.es/SGCAVT/extranje/directorio.html>

http://www.mir.es/SGCAVT/modelos/extranjeria/modelos_extranje/index.html

Oliveras, Angels (2000) *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malos entendidos*. Madrid, Edinumen.

Ruiz San Emeterio, M Emiliana (2004): "Contenidos culturales en los métodos de ELE y en manuales de cultura y civilización española", *Redele. revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera* n°1.

Villalba, Félix y Maite Hernández G., (2008): *Metodología y análisis de materiales*, Madrid, UNED- Experto La lengua española en la integración de los inmigrantes: bases teóricas y metodológicas.

----- (2008): *La enseñanza de español con fines específicos*, Madrid, UNED- Experto La lengua española en la integración de los inmigrantes: bases teóricas y metodológicas.

